COCONINO COMMUNITY COLLEGE
COURSE OUTLINE

Prepared by: Barbara Eickmeyer, M. Ed.   Date: April 3, 2008
Status: Permanent
Revised: Barbara Eickmeyer   Date: September, 2008

A.   Identification:
        1.   Subject Area: Interpreter Training Program
        2.   Course Number: ITP 210
        3.   Course Title: Intro to Professional Interpreting &Ethics
        4.   Credit Hrs: 3
        5.   Catalog Description:
                A foundation course to discuss the role, function, responsibilities, and communication strategies of
                the ASL interpreter, including situational application of national standards and the Code of
                Professional Conduct. Prerequisite: ASL 202 or consent of instructor. Three lecture. May be taken
                for S/U credit with instructor approval.

B.   Course Goals:
        To provide students with a general knowledge of professional ASL interpreting ethics and protocol, legal
        implications, and national standards, while incorporating proper ASL language structure and cultural
        behaviors; to allow practical application of signing in various communication and interpretive settings (i.e.
        educational, theatre, video/remote).

C.   Course Outcomes:
        Upon completion of this course, students will:
        1.   Demonstrate understanding of the tenets of professional conduct for sign language interpreters.
        2.   Identify and discuss how professional and ethical decisions should be determined in varying
                circumstances.
        3.   Analyze theoretical models and standards for professional practice of interpreting.
        4.   Demonstrate knowledge of and ability to employ technology appropriate to sign language
                interpreting.
        5.   Demonstrate ability to evaluate interpreting styles and modalities.
        6.   Understand the standards and requirements for maintaining interpreting proficiency through
                continuing education, certification renewal, personal discipline, and professional development.

D.   Course Content:
        Will include:
        1.   National Registry of Interpreters for the Deaf, (RID) Code of Conduct
        2.   Language levels and register (everyday vs. professional ASL).
        3.   Colloquialisms, standards vs. slang
        4.   Good vs. Bad interpreting; accuracy of interpreting.
        5.   Consecutive and Simultaneous interpretation.
        6.   Technology for ASL users, such as video relay, computer software.
        7.   Glossary building, collections.
        8.   Etiquette in interpretation, the client, the subject.
        9.   Defining the role of the interpreter – conduit, cultural mediator, etc.
        10.   Various venues of interpreting – K-12, platform/stage, professional.